



**Info 68: Events in the next months**  
**Info 68: Événements des prochains mois**  
**Info 68: Eventos para los próximos meses**

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

## ENGLISH

Dear members,

We are pleased to announce the events and processes the Committee on Culture of UCLG will be involved in the next months.

April 18-19, in Toulouse, the conference "[Culture in international cooperation](#)" is organised by Cités Unies France and the Mairie de Toulouse. This is an important meeting on the role of culture in development cooperation of cities and local governments. Mr. Patrick Arnoux, Deputy Mayor of the City Council of Aubagne, will represent our Committee in this important meeting.

April 29, in Copenhagen, the seminar "Culture and Sustainable Development in the Baltic Sea Region" is organized by the Nordic Council of Ministers in cooperation with the Ministries of Culture in Schleswig-Holstein and Poland.

May 14-17, in Hangzhou, the world congress "[Culture: key for sustainable development](#)" is organised by the UNESCO and the PR of China. This is the most important congress that UNESCO convenes since Stockholm 1998. It is meant to be the key hub to mainstream messages of the culture people to the international community in order to influence negotiations on the Post-2015 Development Agenda. An important delegation of UCLG will be in Hangzhou. A specific circular will be sent to all members of our Committee next week.

May 22-24, in Gatineau, "[Creation, at the core of sustainable development of municipalities](#)" is the title of the annual congress of Les Arts et la Ville network. Our Co-Presidency Montréal sits in the Executive Bureau of this network and our President Catherine Cullen (Lille-Métropole) will give the keynote speech.

May 22-25, in Nantes, the "World Forum on Human Rights" will take place with the title "[Sustainable Development - Human Rights: a common struggle?](#)" and some events are devoted to the relation between culture and human rights. The City Council of Angers (Vice-President of our Committee) will represent us in Nantes, explaining the results of its "Agenda 21 des cultures".

May 28, in New York, the "[Global Taskforce of Local & Regional Governments for Post-2015 and Habitat III](#)" will present a document to the High Level Panel on Post-2015 Development Agenda which includes "culture as driver and enabler of development and people-centered societies".

June 5-7, Lyon, UCLG will celebrate its annual [Executive Bureau](#). The President of the Committee, Catherine Cullen (Lille-Métropole), and a representative of our Co-President in Mexico will take the floor to explain the elaboration of the new Agenda 21 for culture, the announcement of the World Award on Agenda 21 for culture and our draft programme 2013-2016.

June 26-27, Lille, [the Committee on Culture of UCLG will meet](#) to discuss our priorities for the next years. Save these dates! This is our meeting and we have very interesting issues to discuss. The detailed programme of the meeting will be sent in May. The meeting will be followed by an interesting "Forum *Libération*" on cultural policies (28-29 June 2013).

July 1-4, Geneva, the [ECOSOC](#) will meet to discuss "Science, technology and innovation, and the potential of culture, for promoting sustainable development and achieving the Millennium Development Goals". We have written [a document](#) to advocate for culture to be explicitly recognised in the post-2015 Development Agenda.

September 2-6, Buenos Aires and the Committee on Culture of UCLG will organise the seminar "Cities, culture and future" to discuss the new Agenda 21 for culture to be approved in 2014. A specific circular will be sent to all members of our Committee in May.

October 1-4, in Rabat, the [World Congress of UCLG](#) will take place with the title "Imagine Society, Build Democracy". This Summit will address the main issues about our cities and territories, such as the quality of citizens' life, diversity, human investment in men and women, solidarity between territories, the urban future... and the place of culture in sustainable development!

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: [coordination@agenda21culture.net](mailto:coordination@agenda21culture.net).

Yours sincerely,  
The Committee on Culture of UCLG

## FRANÇAIS

Chers membres,

Nous avons le plaisir de vous annoncer les événements et processus dans lesquels la Commission de Culture de CGLU sera impliquée au cours de ces prochains mois.

Les 18 et 19 avril, à Toulouse, Cités Unies France et la mairie de Toulouse s'associent pour organiser la conférence « [La culture dans la coopération internationale](#) ». Il s'agit d'une réunion importante sur le rôle de la culture dans la coopération pour le développement des villes et des gouvernements locaux. M. Patrick Arnoux, adjoint au maire d'Aubagne, représentera notre Commission lors de cette importante réunion.

Le 29 avril, à Copenhague, le séminaire « Culture et développement durable dans la région de la mer Baltique » sera organisé par le Conseil Nordique de Ministres en coopération avec les Ministères de la Culture du Schleswig-Holstein et de la Pologne.

Du 14 au 17 mai, à Hangzhou, le congrès mondial « [La culture : clé du développement durable](#) » sera organisé par l'UNESCO et la République populaire de Chine. Il s'agit du plus important congrès que l'UNESCO ait organisé depuis Stockholm 1998. Il devrait s'agir d'un canal clé pour diffuser les grands messages sur la culture auprès de la communauté internationale et d'influencer ainsi les négociations à propos de l'Agenda de Développement post-2015. Une délégation importante de CGLU se rendra à Hangzhou. Nous ferons parvenir à tous les membres de notre Commission une circulaire spécifique sur ce sujet la semaine prochaine.

Du 22 au 24 mai, à Gatineau : « [La création, au cœur du développement durable des municipalités](#) » est le titre du congrès annuel du réseau Les Arts et la Ville. Notre ville co-présidente, Montréal, siège au Bureau exécutif de ce réseau et notre présidente Catherine Cullen (Lille-Métropole) y prononcera le discours principal, sur l'Agenda 21 de

la culture, la place de la culture comme quatrième pilier du développement durable et les travaux de la Commission Culture de CGLU.

Du 22 au 25 mai, à Nantes, se tiendra le Forum Mondial des Droits de l'Homme, avec le titre « [Développement durable - Droits de l'Homme : même combat ?](#) », et certains événements traiteront de la relation entre la culture et les droits humains. La mairie d'Angers (vice-présidente de notre Commission) nous représentera à Nantes et expliquera les résultats de son « Agenda 21 des cultures ».

Le 28 mai, à New York, la « [Taskforce internationale des gouvernements locaux et régionaux pour le processus post 2015 et Habitat III](#) » présentera un document au Panel de haut niveau de l'Agenda de développement post-2015, qui inclut « La culture comme agent et moteur d'un développement et d'une société centrés sur l'humain. ».

Du 5 au 7 juin, Lyon accueillera le [Bureau Exécutif de CGLU](#). La présidente de la Commission, Catherine Cullen (Lille-Métropole), et un représentant de notre coprésidence (Ville de Mexico) prendront la parole afin d'expliquer l'élaboration du nouvel Agenda 21 de la culture, l'annonce du Prix mondial de l'Agenda 21 de la culture ainsi que notre pré-programme 2013 - 2016.

Les 26 et 27 juin, Lille nous accueillera : la [Commission Culture de CGLU se réunira](#) pour débattre de ses priorités pour les prochaines années. Notez bien ces dates ! C'est notre réunion et nous avons des sujets très intéressants. Le programme détaillé de la réunion vous sera envoyé en mai. Après la réunion, nous aurons un intéressant "Forum Libération" sur les politiques culturelles (28 et 29 juin 2013).

Du 1er au 4 juillet, à Genève, l'[ECOSOC](#) débatera de « Science, technologie, innovation et le potentiel de la culture dans la promotion du développement durable et la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement ». Nous avons rédigé [un document](#) qui prône la reconnaissance explicite de la culture dans l'Agenda de développement après 2015.

Du 2 au 6 septembre, notre ville co-présidente Buenos Aires et la Commission de Culture de CGLU organiseront le séminaire « Villes, culture et futur » pour débattre du nouvel Agenda 21 de la culture qui sera approuvé en 2014. Une circulaire spéciale sera envoyée à tous les membres de notre Commission en mai.

Du 1er au 4 octobre, à Rabat, le [Congrès Mondial de CGLU](#) aura lieu sous le titre « Imaginer la société, construire la démocratie ». Ce sommet traitera des principaux thèmes touchant nos villes et territoires tels que la qualité de vie des citoyens, la diversité, l'investissement humain des hommes et des femmes, la solidarité entre les territoires, le futur urbain... ainsi que la place de la culture dans le développement durable.

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission: [coordination@agenda21culture.net](mailto:coordination@agenda21culture.net).

Sincères salutations,  
La Commission Culture de CGLU

## ESPAÑOL

Queridos miembros,

Nos complace anunciarles los eventos y procesos en los que la Comisión de Cultura de CGLU va a estar implicada durante los próximos meses.

Los días 18 y 19 de abril tendrá lugar en Toulouse la conferencia "[La cultura en la cooperación internacional](#)", organizada por Cités Unies France y la Alcaldía de Toulouse. Se trata de una reunión sobre el papel de la cultura en la cooperación al desarrollo de las ciudades y los gobiernos locales. El Sr. Patrick Arnoux, teniente de alcalde del Consejo Municipal de Aubagne, representará a nuestra Comisión en esta importante reunión.

El día 29 de abril tendrá lugar en Copenhague el seminario "Cultura y desarrollo sostenible en la región del mar Báltico", organizado por el Consejo Nórdico de Ministros, en colaboración con los Ministerios de Cultura de

Schleswig-Holstein y de Polonia.

Entre los días 14 y 17 de mayo tendrá lugar en Hangzhou el congreso mundial "[Cultura: clave para el desarrollo sostenible](#)", organizado por UNESCO y la República Popular de China. Se trata del congreso más importante que UNESCO convoca desde Estocolmo 1998. Está destinado a ser la referencia estratégica de los mensajes emitidos desde el sector cultural a la comunidad internacional con el fin de influir en las negociaciones de la Agenda del Desarrollo Post-2015. Una importante delegación de CGLU va a estar en Hangzhou. A lo largo de la próxima semana vamos a remitir una circular específica sobre el tema a los miembros de nuestra Comisión.

En Gatineau (Québec) tendrá lugar entre los días 22 y 24 de mayo el congreso anual de la red Les Arts et la Ville con el título de "[La creación, en el centro del desarrollo sostenible de los municipios](#)". Nuestra Co-presidencia de Montreal forma parte de la comisión ejecutiva de dicha red y la ponencia inaugural correrá a cargo de nuestra presidenta Catherine Cullen (Lille-Métropole).

El "Foro Mundial de los Derechos Humanos" tendrá lugar en Nantes entre los días 22 y 25 de mayo, con el título de "[Desarrollo sostenible - derechos humanos: ¿un mismo combate?](#)", una parte de cuyo programa estará dedicado a la relación entre cultura y derechos humanos. El Consejo Municipal de Angers (vice-presidencia de nuestra Comisión) nos representará en Nantes, explicando los resultados de su "Agenda 21 de las culturas".

El 28 de mayo en la ciudad de Nueva York, el "[Grupo de Trabajo Global de Gobiernos Locales y Regionales para Post-2015 y Habitat III](#)" presentará un documento al Panel de Alto Nivel sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 que incluye "La cultura como motor y agente de desarrollo y de sociedades centradas en las personas".

CGLU celebrará su [Bureau Ejecutivo](#) en la ciudad de Lyon entre los días 5 y 7 de junio. En dicha reunión intervendrán tanto la presidenta de nuestra Comisión, Catherine Cullen (Lille-Métropole), como un representante de nuestra Co-presidencia en México para explicar la elaboración de la nueva Agenda 21 de la cultura, anunciar el Premio Mundial Agenda 21 de la cultura y explicar el borrador de nuestro programa 2013-2016.

Los días 26 y 27 de junio [se reunirá en Lille la Comisión de Cultura de CGLU](#) para discutir nuestras prioridades en los próximos años. Por favor, ¡reserven las fechas! Se trata de nuestra reunión y tenemos temas cruciales para tratar. Durante el mes de mayo remitiremos el programa detallado. Tras la reunión tendrá lugar un interesante encuentro, "Forum *Libération*" sobre políticas culturales (28-29 de junio del 2013).

El [ECOSOC](#) se reunirá entre los días 1 y 4 de julio en Ginebra con el propósito de discutir sobre "Ciencia, tecnología e innovación, y el potencial de la cultura en la promoción del desarrollo sostenible y la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio". Hemos redactado [un documento](#) para abogar con el fin de que la cultura sea reconocida explícitamente en la Agenda del Desarrollo Post-2015.

El gobierno de la ciudad de Buenos Aires (ciudad que es nuestra co-presidenta) y la Comisión de Cultura de CGLU organizamos entre los días 2 y 6 de septiembre el seminario "Ciudades, cultura y futuro" para discutir sobre la nueva Agenda 21 de la cultura que deberá ser aprobada en el año 2014. Los miembros de la Comisión recibirán una circular específica a lo largo del mes de mayo.

Entre los días 1 y 4 de octubre tendrá lugar en Rabat el [Congreso Mundial de CGLU](#), con el lema de "Imaginar la Sociedad, Construir la Democracia". La cumbre versará sobre cuestiones fundamentales de nuestras ciudades y territorios tales como la calidad de vida de la ciudadanía, la diversidad, la inversión humana en hombres y mujeres, la solidaridad entre territorios, el futuro urbano... y el lugar de la cultura en el desarrollo sostenible.

Para cualquier información complementaria no duden en contactar con el Secretariado de la Comisión: [coordination@agenda21culture.net](mailto:coordination@agenda21culture.net).

Cordiales saludos,  
La Comisión de Cultura de CGLU

---

